Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2722 — NGÀY THỨ BẢO 16 AVRIL 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE 4972

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 150

Tarif des abonnements
Un an 6$00 — Six mois 3$50 — Trois mois 1$80
Etranger et colonies: un an 12$00 — six mois 6$50 — trois mois 3$50
Changement d'adresse 0$20
Pour la publicité s'adresser à l'Administration du journal
Prix de la ligne: Annonces 0$10 — Réclames 0$20 — Annonces judiciaires et légales 0$30
Pour traiter à forfait pour les contrats importants, s'adresser à l'Administration du journal

LƯƠNG-TÂM

Người xưa có câu: «Người thiêng hơn muôn giống vật» là nói người ta bẩm thụ cái khí thiêng của trời đất chung đúc, thật là quí báu hơn các loài động-vật khác, có thông-minh, có trí-tuệ, có tài-lực, có đảm lược, xếp đặt công việc trong đời, trừ bỏ và phòng giữ được những điều tai hại và những sự rối loạn [illegible] biết cái hay cái dở, lẽ phải lẽ chẳng, biết liêm-sỉ, biết khiêm tốn, mà cách giao-thiệp, lối cư-xử với nhau, mới có lễ nghĩa, có âu ái, mà được hưởng cái phúc đầm ấm yên vui, đó là cái lương tri lương năng của loài người, nhờ đó mà giá-ngự được cả các loài vật, làm được chủ-nhân-ông ở trên mặt địa-cầu, cái ấy đã đành như thế. Nhưng tôi trộm nghĩ rằng cái tính quí báu nhất của loài người, khiến cho loài người không đến nỗi cắn nhau giết nhau, như các loài thú dữ, thế cốt nhờ có cái lương-tâm.

Lương-tâm là gì? tức là một cái trí-giác tự-nhiên của loài người, không cứ người thông minh hay là người ngu dốt, người hung tợn hay là người hiền lành, ai cũng đều có cả. Xưa nay những bậc vĩ-đại nhân vật, hi-sinh cả tính mệnh tài-sản, lo việc công ích công lợi cho nhân-quần; có nhiều người gặp thời gặp thế, làm được công to việc lớn, ân huệ đầy khắp bốn bể, tiếng tăm truyền lại trăm đời, tuy nhờ có tài lược hơn người, đạo đức hơn người, học thức hơn người, lịch duyệt hơn người, mới làm nên được công nghiệp hiển hách như thế, nhưng cái chủ động lực khiến cho các bậc ấy thành được bậc vĩ nhân, thì cốt nhờ có cái lương tâm; lại còn nhiều người gặp phải cơn gian-nan nguy-hiểm, sống giò nội trước mặt, sắm xét dậy sau lưng, thiên ma bách chiết; vạn tử nhất sinh, mà gan vẫn không sờn, chí vẫn không đổi, cũng cốt nhờ có cái lương tâm thường rực rỡ ở trong mình. Kẻ những kẻ qui quyệt gian ngoan, lừa thầy phản bạn, hại người ích mình, chỉ cần lấy cái phú qui trong một lúc, mà việc tội mai đến đâu cũng dám làm, không kể gì miệng thế mỉa mai, để tiếng xấu mấy đời về sau cho con cháu; họ dám có gan làm những việc xấu xa ghê gớm như thế, là vì cái lòng hám lợi quá sâu, mà lương-tâm mờ tối đi mất, song nhất điểm lương tâm, là cái lương-tri của giới đất phú riêng cho loài người, để duy trì đạo đức cho xã-hội, bảo toàn hạnh-phúc cho nhân-quần, chính những quân đại gian đại ác, trong lòng mờ tối về gian sang, về quyền vị như đám mây đen bao bọc, ngọn lửa của lương-tâm, bị bốn bề che kín mà vẫn không bao giờ tắt được, nhân có việc gì kích thích ở bên ngoài, hay là việc gì cảm xúc ở bên trong, thì cái ngọn lửa ấy lại lòe ra, tia sáng ấy lại soi thấu cái đám mây giàu sang điện ở giữa đám mây mưa mù mịt, khiến cho mất lại trông thấy, hồn lại tỉnh dậy mới sinh lòng hổ thẹn phân nàn. Xưa nay cũng chẳng thiếu gì những quân gian ác, hoặc có người thì tự biết mình là lầm lỗ, mà đổ lỗi thay đường, hoặc có người thì vì tính ngộ quá chậm, không có thì giờ tiếp với nhau được, nhất là ở miền Mélilla, và ở phía bắc Tonza, thì mới bắt đầu điều đình giảng hòa.

Việc thi-hành nước Pháp

Tại nguyện-lo nghị viện, M. Péret có báo tin rằng ngày mai sẽ đặt một quỹ tự-trị hoàn-trái, để thu các món tiền tự ý trợ cuyên.

M. Péret đã gặp các ông đại-biểu các nhà ngân hàng lớn. Ông có nói tình thế ngân khố hiện nay đã khá, và xem ra ông kỳ hạn ngày 20 mai này cũng không có gì là khó khăn, vì những trái đơn tới hạn ngày ấy, công chúng đã tự ý đem đổi lấy quốc-phòng trái đơn rồi.

Việc nước Anh

Ở Londres có tin rằng có lẽ bức thư của M. Péret đáp lại M. Churchill sẽ nói rằng trong tuần lễ sau M. Péret sẽ sang London.

Việc nước Bỉ

Các phi-hành gia dự cuộc bay Bruxelles-Congo khi trở đã tới Bruxelles. Hoàng-gia các quan thượng-thư, cùng công-chúng có nghênh tiếp các phi hà hạ.

Việc nước Nhật-bản

Nhật bản vẫn xem mọi việc xảy ra ở Bắc-kinh, hiện lòng Ly-sánh-Lâm mong mỏ, thì Lý sẽ bị đổ lập. Nhưng chưa chắc Ngô sẽ ưng các điều kiện về việc ly không Bắc Ngoại-giao nội hễ tình thế yên thì hội-đồng quan-thuế lại sẽ họp.

Báo-cáo Yazaburo Muratomé, và bác-sĩ Kichiro Hirasuma được cử vào chức chánh và phó hội-đồng tư-mật.

(Indopacifique)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 13 Avril 1926

Việc giảng hòa ở Maroc

Sau khi các đại-biểu Pháp và Tây-ban-nha hội nghị một lần nữa, thì các đại biểu của Pháp và Tây-ban-nha đã khởi hành ở Paris trong chuyến hội nghị ấy, có M. Briand, tổng trị tòa nội các Pháp, M. Quinones de Léon, đại sứ Tây-ban-nha, M. Lopez Oliva, đại biểu Tây-ban-nha, đứng tướng Simon, và M. Pouyou, đại-biểu [illegible] và Tây-ban-nha rất là hợp ý nhau và việc điều đình sẽ tiến hành chóng được. Hai nước Pháp và Tây-ban nha đã ký xin một cách quảng đại với địch quân, song vẫn giữ cái thái độ là các nước cường-thắng, muốn giữ cho địch quân khỏi thể nào chống cự được nữa.

Báo Journal có nói khi quân Riffains ưng cho quân ta tiến đến cực đường khuất núi một trận có thể liên tiếp với nhau được, nhất là ở miền Mélilla, và ở phía bắc Taza, thì mới bắt đầu điều đình giảng hòa.

Việc thi-hành nước Pháp

Tại nguyện-lo nghị viện, M. Péret có báo tin rằng ngày mai sẽ đặt một quỹ tự-trị hoàn-trái, để thu các món tiền tự ý trợ cuyên.

M. Péret đã gặp các ông đại-biểu các nhà ngân hàng lớn. Ông có nói tình thế ngân khố hiện nay đã khá, và xem ra ông kỳ hạn ngày 20 mai này cũng không có gì là khó khăn, vì những trái đơn tới hạn ngày ấy, công chúng đã tự ý đem đổi lấy quốc-phòng trái đơn rồi.

Việc nước Anh

Ở Londres có tin rằng có lẽ bức thư của M. Péret đáp lại M. Churchill sẽ nói rằng trong tuần lễ sau M. Péret sẽ sang London.

Việc nước Bỉ

Các phi-hành gia dự cuộc bay Bruxelles-Congo khi trở đã tới Bruxelles. Hoàng-gia các quan thượng-thư, cùng công-chúng có nghênh tiếp các phi hà hạ.

Việc nước Nhật-bản

Nhật bản vẫn xem mọi việc xảy ra ở Bắc-kinh, hiện lòng Ly-sánh-Lâm mong mỏ, thì Lý sẽ bị đổ lập. Nhưng chưa chắc Ngô sẽ ưng các điều kiện về việc ly không Bắc Ngoại-giao nội hễ tình thế yên thì hội-đồng quan-thuế lại sẽ họp.

Báo-cáo Yazaburo Muratomé, và bác-sĩ Kichiro Hirasuma được cử vào chức chánh và phó hội-đồng tư-mật.

(Indopacifique)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí báo làm ơn chỉ bảo cho việc sau này:

Nguyễn người anh tôi tên là Đ. ở phủ Thường-tín, có lấy một người ở trong làng làm vợ tên là thị N. mà bỏ mẹ thị ấy đã chết sớm cả rồi, thị N. vẫn ở với chú và em gái, khi anh tôi đem hỏi thì thị ấy hằng lòng lấy anh tôi, bèn rủ về nhà giả-thú, mà bỏ-lại không cho giấy trích-lục. Thị ấy ở nhà anh tôi được độ một năm, không có điều tiếng gì cả, thế mà thị tự tiện không xin phép bỏ nhà ra Hanoi làm thuê, mà bây giờ lại lấy một người ở Đông ở ngoài đó nữa, mà người chồng ấy quê ở đâu thì tôi không được rõ, vậy rồi thị ấy có đem vợng về nhà rồi lại đi ngay. Vậy tôi xin hỏi ba điều.

1. Làm thế nào bắt được thị N. đem về nhà. 2. Nếu thị ấy không chịu về, thì kiện ở đâu, đơn làm thế nào, có cần phải lấy trích-lục không? 3. Làm thế nào mà lấy lại được số tiền cưới cho khi trước.

LỜI ĐÁP. — Nếu chồng cũ chưa bỏ xong mà thị N. đã lấy chồng mới thì người chồng cũ có thể kêu tại tòa án đệ nhị cấp tỉnh Hà-đông, chiếu theo điều 205 bộ Hình-luật Bắc-kỳ như sau này: «Người đàn-bà nào lấn chồng mà chồng cũ còn — không cứ là vợ cả hay là vợ lẽ — mà lấn bậc mà đi lấy chồng nữa thì phải bị phạt giam từ 1 năm đến 5 năm và có thể [illegible] chồng mới mà chỉ chồng mà với người ấy thôi, thì người chồng cũ có thể xin bắt cả đôi về tội thông gian, chiếu theo điều 198 trong bộ Hình luật Bắc kỳ như sau này:

«Người vợ cả hay là vợ lẽ đã có giá-thú đúng phép mà xét quả phạm tội thông gian thì phải bị phạt giam từ 3 tháng đến 2 năm và phạt bạc từ 40 đồng đến 400 đồng. Người gian-phu cũng tội đồng.»

Tưởng nên nhắc cho ông biết rằng không những là phải khám nghiệm về sự tử N. ở chung với người đàn-ông ấy mà lại phải có đủ chứng cớ là *thông gian mới được*.

Người chồng muốn kiện thì nên đệ-nạp tờ trích-lục giấy giá-thú vào đơn kiện.

Còn như người chồng muốn lấy lại tiền cưới cho thì khi khó, vì cứ như những án của tòa Thượng-thẩm đã kết xưa nay thì tiền cưới coi như là tiền cho hẳn người đàn-bà rồi, đã bỏ nhau cũng không lấy lại được nữa. Nhưng người chồng muốn đòi thì cứ đòi, cũng không có lệ nào cấm cả.

Ph. h-L.

Tự do diễn đàn

Lại tiền trợ-cấp gia-quyến

Trong số báo T. B. ra ngày 18 Mars vừa rồi, ký-giả có đăng một bài nói về việc xin tiền trợ-cấp kỳ-tên là một nhà công sự nhà-nước lại nộp, phần đối lại bài của ông Đinh-Mai đăng ở báo T. N. Bài ấy thì ký-giả đọc lại tự bỉ mình đã quá hàm-hồ mà hiểm-luận ông Đinh-Mai, thì là tỏ mình không có bụng yên giống thương nòi! Tuy thế, xét lại những lời ông Đinh-Mai đã phô bày trên báo, toàn là những tư-tưởng cao-thượng, trừ mấy chỗ ông khinh miệt các nhà công sự như là: ông không mong gì các ông công-sự được như những ông nhân-nhân, trí sĩ, ái quốc, trung-quân, bỏ mà, bỏ của vân vân... Còn thì ông đáng kể liệt vào hàng người đạo-đức, không phải như mấy người giả đạo-đức, chỉ vì cái trận bão ghê trấn ấn ở mà nói đâu!

Còn về phần ký-giả bênh vực cái điều lợi-ích mà nói một cách hàm-hồ, vì có một dân nào ngu-xuẩn ở dưới hàng dân Việt-Nam, bọ đọc bọ công phải buồn cười! Không phải là không có cớ.

Số là ký-giả trước đây làm việc tại tỉnh nọ, có quen biết một ông công-sự một sở Nhà-nước, tương thông được hơn 7 chục. Lương bổng được ngàn ký, ai nào là không đủ chi tiêu? Nhưng khổ một nỗi: một mình kiếm lại nuôi mười miệng ăn, chưa vợ chồng, 9 đứa con và một người ở, của ông nữa; mà đứa con lớn nhất mới 14 tuổi! Bà vợ ông muốn lắm tiền buôn-bán, để gánh vác đỡ đần ông, nhưng nhà không vốn, mà dẫu có buôn bán nữa thì lại phải một lũ con dại không ai trông nom đỡ nào.

Phàm ở trong một cảnh thiếu-thốn, đi làm tất thấy khó khăn, mà lại mang nợ vợ đỏ đói ba chục nữa, thì nói mồm nọ ấy không bao giờ có được mà chỉ có phần lại mỗi ngày mỗi dày nợ thêm, còn nỗi trong nhà ông lại kẻ ông thông nào là không có trẻ con đau, hay ông già yếu, là ốm đông phải thuốc trong bay chạy chữa, gia-đình phụ phàng, mọi khuốn ngày nay cái gì cũng đắt một cắt hai, gấp ba ngày trước cả. Vì thế mà lương ông hơn 7 chục mà vẫn tiêu-thiếu công nợ quanh năm vậy.

Phần thì những đứa con cái của ông công sự với cảnh tăng bữa mà [illegible] ngày còn không đủ, thì còn lấy đâu làm học-phí để cho con cái đi học nữa! Vậy ký-giả xin cam đoan rằng trong một trăm ông tăng sự Nhà-nước, thì ra cũng được mười ông cũng một cảnh-ngộ với ông phán trên kia, còn dư chỉ đã lẫn hết, tiền-tảo không công nợ là ít, chứ còn cái số để dành dụm ra được cũng ít có lắm vậy.

Mới đây ký-giả lại được quen biết mấy ông phán tăng sự Nhà-nước nữa, cũng có một cái tình-cảnh xuýt-xoát với cái tình cảnh của ông phán trên kia, trông mà thương thân, mà ái-ngại!

Cũng bởi ký giả đã được mục-kích những cái tình-cảnh đau-xót ấy, nên chi mới có cái kết quả ngẫu-hứng hầm hè ở bênh vực cái «tiền-trợ», là cái tiền trợ-cấp cho gia-quyến các nhà công-sự Nhà-nước vậy.

Mong rằng Nhà-nước sẽ thấu rõ cái tình-cảnh của các nhà công-sự đông sau ấy, mà ra nghị-định ban tiền trợ cấp cho các nhà ấy. Mong lắm thay!

B. Đ. Vinh

Luyện tập quốc-văn

Mặt-nguyệt

Mặt-nguyệt là gì?

Mặt-nguyệt tiếng Pháp là Lune de miel, (trong quyển «Nam-hải dị-nhân mặt chí ngữ tiến giải» của người Trung-Hoa dịch là mặt-nguyệt, nhưng chưa thông giải rõ cái ý-tứ lợi của hai chữ ấy là thế nào) nghĩa đen là cái mặt trăng mật, người bồng là cái tháng ân-ái, sung-sướng, thần thích ngon ngọt tựa như mật, là một cái tục hôn-nhân của người Âu-Châu. Khi một cặp uyên-ương mới sánh vai, tâm lý người đàn, mấy hôm đầu đi chào hỏi, và làm quen, bắt trong hai họ xong, thì cô dâu, chú rể đem nhau đến ở biệt lánh trong một tháng trên một nơi nào thú ý, sở thích. Những nơi gần có thì chọn đến ở những nơi danh-lợi, thắng-cảnh, không nên thì dưới xóm sơn-thanh, trên lâu thấy-tú, để mà cùng nhau đi-dưỡng tinh-tình, trao đổi tư-tưởng ngoạn cảnh thiên-nhiên, hòa luyện ái-tình, để cho sự tư đào kết với chồng cho không chơ thật khăng khít bền chặt, để mà quản-xế, tính toán cho nhau cái nghĩa-vụ làm người vậy.

Cái tục hôn-nhân kỳ khôi lý, người Á-Đông cho là xa-hoa, lãng-phí, trái thường nghịch lý. Bà mụ chẳng đương ngồng ngộng những dự có nàng-dâu về, để ban bảo cho những điều gia-phong, phụ-hạnh, mà sao bà mụ chẳng đi-nghỉ tại chỉ những mong có nàng-dâu về để làm kẻ, dặm-dọa, tỉ tính, từ tội, đập liều với con! Những bà mụ chẳng nỡ thì mong nàng-dâu về chợ, để cho mình nó được cái đầu gấy «khô», trường tuần, đại đoạn, từ tăng-giả đi lại cho mình với cái đầu gấy «khô» sẽ kể lễ-yến, đáo tam mục vân ngữ cảm đàn, bia, để cho cái đầu gấy của mình nó khỏi cảm là con rồng, thấy tận, như con «nam» ở dưới bể Hoàn kiếm Hanoi, lội chán bắt người ta đi thay kiếp mình làm «nam», mà vợ chồng lại rủ nhau, đem nhau đi ở tránh hẳn một nơi như thế, chẳng hiểu tại thương người hay tại thương mình?

Đại vợ chồng là «đạo cả, muôn hèn chi sinh ra». Có vợ chồng mới có vua tôi, cha con, anh em, vì xã-hội, trong sinh mạng mới có đạo thờ thì thì còn mong gì gây dựng được cái nền xã-hội cho hoàn toàn nữa?

Phàm đã là một bước đầu của một việc, hay của một sự gì, cái bước đầu ấy hay, hay đẹp, mà [illegible] sau của cái tiết trong một ngày, buổi sáng trông trên trời, mây mây nền, nào gió emôn, nào sắm rau, nào chớp giật, thì thời tiết cả ngày hôm ấy tất không phải là thời tiết tốt. Người ký mà định đi đường xa, mới thời hành, trọng đi lòng mong bắt mà không kịp, gấy hăm thiếp mà không hay, thì cuộc đi xa ấy tất không hoàn-toàn được. Một đứa trẻ mới lên lên, đã bắt đầu phải trải nếm mùng vị khổ-cực, ấn không được bỏ-dưỡng, trí thức không được mở-mang; thế tất phải thành hạng người còm-yếu dật nát cả đời.

Cái bước đầu của một đời vợ chồng mới lấy nhau cũng vậy, muốn cho sinh xuất được muôn những nỗi giống tốt đại tư-tưởng, có độ-lượng bao hiệt, có sui khi anh-hùng như ở các nước văn-minh bên Âu-châu ngày nay, tất phải có một cái buổi đầu hoàn toàn, sự sinh hoạt trong lúc buổi đầu được tự-do thì thân-tri sung sức, tâm trí mở mang; nghị lực, chí khí của con người ta không bị Mô-giáo, kiêm chế, làm cho con người hèn nhát nhất, sự khí thì mới mong sinh-xuất được những nỗi giống tốt cho như rau kia đã nói vậy.

Ấy cái mỹ tục về hôn-nhân gọi là «Mặt-nguyệt» của người Âu-châu đại khái nó bao-hàm cái ý nghĩa cao-thượng như tất. Song thiết tưởng người Nam mình có nên theo thì trước hết hãy nên đào-luyện lấy cái giáo-dục, cái nhân-cách xứng đáng và cái chân-chính ái-tình đã mới được.

B. Đ. Vinh

VĂN UYỂN

Ngỏ cùng các bạn thiếu-niên

Hỡi các bạn đầu xanh tuổi trẻ!
Buổi thanh-niên chớ để hư-hoài?
Học hành rèn tập hôm mai,
Văn chương, sánh trí đài mai cho thông.
Đêm ngày nên bết lòng nghĩ ngợi,
Ngày thăng hàn sẽ đợi ai đâu?
Phồ thông ta học đã mầu,
Mảy tơ, mảy sợi, mảy đầu xem qua.
Bọ lường ngọ tinh ta hẳn lắm?
Sông tuổi kia đo tệ ngọn ngành.
Những khen trần-lợi chuyên mình,
Dẫu là kiếu mẫn lắm khuốc đời người.
Đường tu tỉnh chớ dời bỏ chẳng!
Lối vẫn-minh lỡ quảng đường ngay
Sao cho cái tấm thân này thanh sạch?
Đêm chăm-nom, con nhỏ học hay tập,
Trước còn gần, sau cũng đến xa.
Tiến-hóa, tiến-tri các nhà,
Cỏ công rèn đúc mới ra thân người!
Phương danh để muôn đời thơm nức,
Chẳng là nên sỡ sức theo đòi.
Nem nhi xem cũng là người.
Thông minh cũng bởi lỗ giới đâu ra.
Dưỡng-dục cũng công cha nghĩa mẹ.
Nợ hoa kia nỡ để nào tài bồi;
Đêm ngày giảng tập nên người thông minh.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Chớ khoe không cộng mình tri giả? Đừng ngồng ngồng đau giờ thói kiêu xa?

Dù hay là tự mình ta,
Phường công-tử một mi mà khoe đâu?
Vì ta đã con đòng châu giống,
Nói Tiên Rồng là giống anh-hoa.

Tiếng-miền là lẽ chúng ta,
Cớ làm phải tiếng con nhà Lạc-long?
Nên đừng cầm mặt lòng vì nước,
Chữ hiếu trong là trước đo mình.

Ngàn trời dọc đất thênh thênh,
Làm cho phỉ mặt mới sinh bảo hoài.
Của ta-mình đất người hẹp tiếu,
Nên phải dương nỗi tiếng Việt-Nam,
Một vùng tổ giải liền-trung.
Làn đai gấm vóc, giang sơn tô riêng.
Trước của đài có vàng pha-phới,
Đất Đông dương cây cối rườm ra
Mưa xuân kết nụ nở hoa
Năm châu phô vẻ, nước nhà phong quang

Kém na bày tỏ mấy hàng.

Cô Xuân

Bầu cử tư-vấn nghị-viện

HƯNG-YÊN

Đại-biểu dân

Khu thứ nhất. — Mỹ hào, Văn-lâm Yên-mỹ

Phiếu bầu có	661
Đến bầu có	382

M. Ng.-xuân-Tương được 284 phiếu, trúng cử.

Khu thứ hai — Khoái-châu, Tiên-lữ và ở tổng Lưu-xá, An-xá và Tạ-xá huyện Kim-động

Phiếu bầu có	735
Đến bầu có	421

M. Ng.-thế-Đạt được 343 phiếu, trúng cử.

Khu thứ ba — Kim-động, (trừ tổng Lưu-xá, An-xá và Tạ-xá)
Tiên-lữ và Phù cừ

Phiếu bầu có	711
Đến bầu có	436

M. Ng.-tất-Tố được 282 phiếu, trúng cử.

Đại-biểu thương-mại

Phiếu bầu có	947
Đến bầu có	567

M. Cao-ngọc-Loan được 265 phiếu, trúng cử.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 80
— nhì, —	10 20
— ba, —	9 50
Thóc hạng nhất, —	5 40
Bắp ngô —	5 30

Giá bạc. — Kể từ ngày 15 Avril 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 60.

Thị giá quốc trái.

Ngày 13 Avril 1926

3 %.	hoàn dần	62 f. 00
3 1/2 %.	hoàn dần	»
4 %.	vĩnh viễn 1917	46 f. 75
4 %.	» 1918	46 f. 65
5 %.	» 1920	64 f. 95
5 %.	hoàn dần 1920	76 f. 20
4 %.	— 1925	91 f. 25

Ngày 14 Avril 1926

3 %.	vĩnh viễn	47 f. 05
5 %.	1915-1916	57 f. 40

BÁO RẢ CHẬM

Một cái máy lớn của hãng quán bị hỏng, trong khi máy chưa chữa xong, báo ra chậm mất mấy giờ, xin bạn đọc báo lượng tình!

Tàu « Paul Beau » mắc cạn. — Quan Đại lý Kratoung ở Cao-bằng có trình rằng tàu *Paul Beau* trở thư bị mắc cạn ở vũng Kom pong sâm ngày mồ Samit trong ra Cờ các thuyền ở Cheko đến giờ được một phần hàng hóa ra hộ May không việc gì đến người.

Cuộc chợ phiên ngày chủ-nhật này. — Tại trường Hồi-chợ ray đương sửa soạn rộn rịp để mở cuộc chợ-phiên (kermesse) của Varenne phu-nhân bổ-thức giúp cho hội thiện vào ngày chủ-nhật tới nơi này. Có lẽ từ xưa đến nay chưa bao giờ có một cuộc chợ phiên to như cuộc sắp mở lấy.

Danh sách các nhà hảo tâm giữ đồ chơi và tiền bạn góp cuộc hội chợ phiên (kermesse) của Varenne phu-nhân đã chức xin đăng tiếp theo như sau này :

1 *Các nhà cho đồ chơi :*

Nam-Định. — MM Docteur Rougier à Nam Dinh ; 10 p. ; Vandenbus à Nam dinh 10 p. ; Cilner à Nam-Dinh : 6 p. ; Docteur Abadin : 20 p. ; Bigal : 10 p. ; Personnel de la Société Franco Annamite textile et d'Exportation( ) : 8 p. ; à Ancien Moreau : 5 p ; Annam : 2 p. ; à Nam dinh : 2 p. ; Sauvage 2 p. ; Michel : 2 p. ; Anonyme : 2 p. ; Guidicelli : 2 p. ; Lnet : 2 p. ; Porche 2 p. ; Saulinier : 2 p. ; Anonyme : 2 p. ; Jeannie : 2 p. ; Capitaine Boulet 1 p. ; Habitants du Huyen de Truc-ninh (Nam-Dinh) 60 p. ; Habitants du Huyên de Hai hau : 64 p. ; Habitants du Phủ de Xuân-truong : 31 p. ; Huyên de Nam-truc : 40 p. ; Phu de Nghia-hung : 34 p. ; Huyên de My-loc : 31 p. ; Huyên de Vu-ban : 32 p. 90 ; Huyên de Y-yen : 21 p. 20 ; Huyên de Phong-doanh : 18 p. 10 ; Lê-qui-Chan : 62 p. ; Les membres de la Société de Bienfaisance : Tô khon Nguyên : 460 p. ; Les habitants des puartiers Dinh tan Dinh-tien Nam-long. Ding-trung et Nam xuyên : 179 p. ; Les habitants des puartiers de Dinh-ta, Nam an Ban My Dinh-huu et Dinh : 106 p. ; Personnel du bureau de M. Le Toug-doc : 21 p. ; Wong Han et A-Kien : 20 p. ; Total des dans ci dessus de la province de Nam Dinh : 1466 p. 20.

2 *Các nhà cho tiền*

Lieuteuant de Vaisseau Bertrou au au Gouvernement général 2 vases en bois laqué, 1 pour à poudre 1 peigne avec écrin, 1 nécessaire à ongles avec écrin, 1 portefeuille pour femme, 1 tasse avec soucoupe et couvercle en porcelaine, 1 plateau en bois laqué.

Docteur Golois, Médecin major 1re Régiment Tonkinois : 2 coussins en velours brodé.

Mesdames :

Dard, 1 burnous bébé, 1 bonnet, 2 paires chaussons ; Aritur Barch, 1 costume garçonnet ; Dimuinis, 1 combinaison enfant, 1 béret laine.

MM. Abadie, 1 burnous, 1 béguin bébé, 1 paire chaussons ; Francisoud, 3 robes enfant, 1 jouet ; De Maynard, à béguins, 1 paire chaussons ; Allemand, 1 vase gallé ; Faure, 1 jeté de table, 2 pochettes batick ; Kerdavid, 1 sac brodé, 1 jouet, 1 paire de vases, 1 demi bouteille Champagne ; Taboulliot, 1 nappe à thé brodée ; Anonyme, 2 dessous d'assiettes brodés, 1 fond plateau, 1 dessous ravier, 1 napparen et 3 dessous de verres à liqueur brodés ; Andre Denobili, 2 sujets bronze ; Genin, 1 sachet à mouchoir, 1 fond de plateau, 3 robes enfants, 1 tablier enfant, 1 couvre-livre et 1 dessous de vase brodé ; Prouteau, 2 dessous de vase brodée, Duccotton, 1 plateau, 1 tapis brodé ; Vve Vandenbussore, 1 chaussons, 1 bonnet enfant ; Ecole Franco-Annamite des Jeunes filles, 110 articles de couture (liste jointe) ; Mme Nguyên van-Ich, 100 exemplaires du « Kim anh lê-su » ; M. le Tri phu de Nghia-hung, 2 petits vases en cuivre ; M. le Tri huyên de Nam-truc, 1 douzaine de cuillers à café ; Duc Thinh, 1 caisselte nacrée ; Vinh-Thanh, 1 paire de bottines pour dame ; Nguyên van-Qui, 2 cadres vitrés ; Pa-mot-Camy, 1 tapis ; Mai Huong, 2 bonnets pour enfant ; Société Cotonnière, 1 caisse de tissus ; Nores, Directeur Contrôle Financier. 2 grands panneaux en soie brodée, Sinh-Loi, Gérant boucherie Weil, 2 jambons d'York, 10 soucissons, 5 p. beurre, 2 kilos Gruyère, 2 pâtés foie.

Hội-đồng Bảo-hộ. — Đến thứ bảy 17 avril này, hồi 9 giờ sáng, hội-đồng Bảo hộ sẽ họp tại phủ Thống-sứ, do quan Thống-sứ Robin chủ tọa. Trong các việc bàn tại kỳ hội-đồng này phần nhiều là duyệt-y các bản tờ trình của sở công-chính và xét các đơn xin khẩn đất.

Tại bộ Thượng thư thuộc-địa. — Quan cai trị Yvon nay cử làm phó văn-phòng quan Thượng-thư thuộc-địa thay quan cai-trị Silvestre bổ sung Đông-dương

Nhân quyền chiếm quốc tế. Hội họp hồi 8 giờ rưỡi, để họp tại tòa Đốc-lý.

Các tòa án ở Nam-kỳ. — Vừa có nghị định quan toàn quyền định rằng các tòa án sự vụ lĩnh Sơn-tranh, Bến-tre và ra-vinh từ nay trở đi lĩnh tạm cái chức vụ là tòa án hòa giải kiêm việc án sơ thẩm cho đến khi nào có lệnh khác nghị lại mới thôi.

Lạc trẻ con. — Tên tôi là Võ-Tế ở Hải dương có đứa con gái lên 10 tuổi, tên là Mạc, lạc hôm 11 avril 19.6 hồi 8 giờ sáng, bố mẹ đi tìm khắp làng không thấy. Vậy ai bắt nó được thì cho nó lần về.

45 hàng Trống.

5.646

Rédactions françaises corrigées

PRÉPARATION AU CERTIFICAT D'ÉTUDES

Nguyên-văn-Thường, giáo học trường Bảo-hộ nguyên Đốc-học Bắc-Ninh soạn.

Bản buôn và bán lẻ tại nhà soạn-giả
51, Rue des Vermicels, — Hanoi.
Mỗi quyển 0 p. 40 — Tiền cước 0p. 20

5.644

BÁN VÌ ĐI XA

Các đồ đạc bày buồng ngủ, buồng ăn, bát đĩa, đồ nấu bếp, vân vân, giá rất hạ.

Hỏi tại 46, phố cửa Bắc Hanoi, từ 12 giờ cho đến 1 giờ 1/2.

5.629

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở DAI

5.622

Trung-Bắc Học Hiệu. — « Trung Bắc Học Hiệu » có lời bố cáo rằng trường học hiệu này mới mở ở một chỗ là ở phố nhà thờ (rue Lamblot) số 23 trước đền Quán-thánh, chứ không phải trường ở nhà nào khác hay là phố nào khác cả. Vì nhân tiện xin bố cáo để các nhà có con em cho học biết rằng đơn xin học phải đính một tờ giấy con con nhận và chỉ nhận tại phòng giấy học-hiệu buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30 và chiều từ 2 giờ đến 3 giờ thôi. Các trẻ con đến một mình không có người nhà hoặc không có giấy xin thì nhà trường không nhận.

Hai cái thảm kịch ở phố Carreau — Sáng hôm qua 14 mars, bà vợ chồng M. Besnard là nhà kỹ nghệ, quản-lý công-ty cánh kiến ở Pắc-Nhi chẳng biết duyên cớ làm sao mà cùng tự tử một lúc.

Nguyên là vợ chồng M. Besnard sang làm ăn bên này được ít lâu nay, đã cùng nhau thu xếp định ngày hôm qua xuống Hải phòng đáp tàu « Claude Chappe » về Saigon để đáp tàu « Paul-Lecat » về Pháp. Bởi vậy tối hôm trước đã dặn bồi phải dậy sớm để xuống Hải-phòng. Sớm sau, người bồi lại lên gọi chủ, rồi xuống. Được một lát nghe trong buồng nghe có M Besnard nói 2 phát súng, người bồi rất vàng chạy lên, thì cửa đóng không vào được; mãi tới 10 giờ sáng, vẫn thấy im, không ai dậy cả và sợ ngộ, người bồi chủ, nói cho biết chủ chưa dậy, thì thấy ông bạn đi tìm Chệ, rồi cùng ông Cầm tới nơi phá cửa vào xem, thì thấy hai vợ chồng M. Besnard đều nằm xóng xoài trên giường, người vợ đã chết rồi, còn người chồng thì nằm còn thoi thóp, thì ra hai người đều bị đạn vào đầu. Lập tức đem M. Besnard vào nhà thương chữa, nhưng không sao cứu được, chiều hôm qua thì tắt nghỉ.

Hiện đã chưa biết rõ nguyên-ủy hai thảm kịch này ra làm sao cả.

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT.

5.638

Nhà chớp-ảnh hàng Quạt Hanoi

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ bảy 10 Avril đến thứ sáu 17 Avril 192

Hiệu LAURÉA FILMS diễn tích

TRẺ CỦA TÔI

hay là

Đường sám hối của người mù rồi

Bi-kịch rất lớn có tám đoạn

Cảnh con hát giọng rất não-nuột

Tích hay đã nổi tiếng

VAI TRÒ

Ausonia	đóng vai	Người mù rồi
Gina Reily	—	Paulette Mous
Ed. Mathé	—	Prédérick
Ja-Rouilette	—	Wanda, Nữ ky-mi
Hu-Seymon	—	Le P'tite
Riri-Fortoul	—	Le P'tit

Chiều nào cũng bán vé từ ba giờ đến năm rưỡi ở nhà chớp-bóng

ĐIỆN-THOẠI CINÉMA OMNIPOLIS 65 646

3.009

Cuộc sổ số trẻ con Tây-lai vô-thừa-nhận, hoãn đến 15 Juillet 1926.

Cuộc đánh số lấy đồ. — Tên Bắc-kỳ Hanoi có mở cuộc đánh số lấy đồ (Tombola) để quyên góp cho nữ Hauviné à con nuôi thành-phố Hanoi ở qui quốc. Tất cả có 50 lô được trúng giải, giá đáng là 16.000f.00 Giá bán mỗi vé : $ 1 00. Đến ngày 1er Mai này thì mở số. Có bán vé tại bản quán. Ở xa xin định thêm tiền cước gửi recommandé.

Các đồ giải thưởng để đem bày tại nhà Grands Magasins Réunis, Hanoi

Học-chính bội tinh. — Các viên-chức bản xứ có tên sau này được thưởng Học-chính bội tinh (médailles de l'Instruction Publique)

Bội tinh bạc

MM. Lê bá-Diệu, Võ-văn-Tung, Diệp-văn Lu, Dương-văn-Ly, Lam-Sang tức Trạch-bằng, Huỳnh-văn-Vinh, Lê-bian-Nguyệt, giáo-học hạng nhì tại Nam-kỳ; Đỗ-văn-Mậu, Nguyễn-long-Vi, giáo-học hàng tư Nam kỳ Ng-quang-Oinh, Ng-văn-Ngọc, giáo-học thượng hạng hạng nhất tại Bắc-kỳ; Ngthái-Quỳnh, giáo-học hạng nhất hạng Cao-đẳng tiểu học tại Bắc-kỳ; Cao-văn-Kang, giáo học hạng tư tại Bắc kỳ; Lê-văn Tả, giáo học nhất tại Bắc kỳ; Vũ-như-Quỳnh, giáo học hạng tư tại Bắc kỳ; Ng đình Tứ ông, giáo học thượng hạng nhất tại Bắc-kỳ; Ng-xuân-Cảnh, giáo-học thi-giáo học hạng nhì tại Bắc-kỳ; Lê-văn-Tân, giáo học hạng ba tại Trung-kỳ; Ng-duy Mẫn, giáo học thượng hạng hạng nhất tại Bắc kỳ; Ng-tri-Mỹ, giáo học tri-sơ hạng ba tại Bắc kỳ; Ng-duy-Dast, giáo học thi-sơ hạng ba ở Trung kỳ; Seng-Keng, giáo học thi-sơ hạng nhì ở Cao-mên; Mạch Tacanthor, giáo học thượng hạng hạng nhất ở Cao-mên; Ty-Pou, giáo học thượng hạng hạng ba ở Cao-mên; Po-Sao, giáo học thượng hạng hạng tư ở Cao-mên; Trịnh-văn-Pau, giáo học hạng nhì ở Laos.

Thi bằng sơ học Pháp. — Kỳ thi bằng sơ học Pháp (*certificat d'études primaires. Titre français*) năm nay sẽ bắt đầu vào ngày 31 mai tới mới này.

Các đơn xin ứng thi phải gửi đến nhà Học-chính bản xứ, hạn đến ngày 10 mai là cùng.

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

25 nhà 5, phố Thợ-nhuộm. Giây nói 288

Xét-nghiệm mán-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hệ-thần, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải tiếng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 9 giờ đến 9 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có hạn ngày có giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

Một kỳ thi thư-ký. — Ngày chủ nhật 18 avril 1926 hồi 7 giờ rưỡi, công-ty bảo-xa Vân-nam mở một kỳ thi thư-ký hạng ba. Những người dự thi phải có một cái bằng trong các văn-bằng sau này : Diplôme de fin d'Etudes complémentaires Franco-Annamites, Brevet élémentaire, Brevet d'Enseignement primaire supérieur. Những người ứng thi phải đến phòng thư-ký (Secrétariat des Services Administratifs) mà xin ứng thi.

Việc thưởng sáo huy chương cho các viên chức trong ngành Học-chính. — Ai sống ở đời cũng có học-hương, như Hàn-lâm bội-tinh, mỗi năm tặng thưởng cho các viên chức trong ngạch học-chính ở thuộc-địa thật là lí-tưởng, cứ như sắc-lệ ngày 31 Juillet 1917, thì mỗi năm tất có ngạch học-chính trong các thuộc-địa Pháp, cũng sẽ hay chuông được thưởng ấn định có 20 thôi. Bởi vậy mới đây quan Toàn-quyền Varenne có tư sang quan Thượng-thư Perrier bộ Thuộc-địa để thương lượng cùng quan Thượng thư Daladier bộ Học, Nguyên Thượng-thư bộ Thuộc-địa, đã xin tăng số huy-chương tặng thưởng cho các nhân viên trong ngạch học-chính Đông-pháp cho đủ và cho số huy-chương của Đông-pháp đáng bằng bấn mọi số, không phải chung với các thuộc-địa khác. Như vậy thì các viên chức trong ngạch học-chính xứ ta từ nay mới khỏi thiệt-thòi, vì số huy-chương xưa nay được thưởng

Các học trò bổ khóa. — Theo như đơn xin của M. Trần-gia-Huấn là thư ký sở Thương-chính Hải-phòng, chẳng nhẽm quá tới 6 giờ 30 mặt-thám có đến xem nhà số 24 ở con đường hàng Trống đi vào Nhà thờ thì thấy 23 người học-sinh trường Bảo-hộ bỏ học đến trọ ở đó. Sở mật thám có đem mấy chiếc ô-tô đi bắt. Trong số ấy có cậu Trần-quang-Bình là con trai M. Trần-gia-Huấn thì sở mật-thám đã bắt giao trả gia-quyến.

Đường xe lửa Hanoi đi Nacham. — Đường xe lửa Hanoi đi Nacham, nay các chuyến xe lửa từ ga Yên-viên đến Đáp cầu được phép đưng lại ở những ga sau này :

Cầu Bươu	—	16 + 600
Vĩnh-kiều	—	19 + 100
Tiên-kiều	—	20 + 900
Nội-duệ	—	21 + 900
Đường-xá	—	28 + 500
Cẩm-khê	—	29 + 700
Tân-ấp	—	33 + 400

Những nơi xe dừng lấy không có đặt sẵn phát vé, và cần để hành lý, và chỉ để cho hành khách và hàng hóa đi hoặc từ mà thôi, hành khách lên xe ở chặng nơi ấy, phải hỏi người kiểm soát xe lửa mà lấy vé, người nào xuống ở nhỡ-ga nơi ấy, thì phải giao vé cho người ấy.

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TÙNG SỬ-LANG)

(Nghiêu-hiệp tân-thuật)

Sách dày non 300 trang. Giá bán 0 $ 65. Cước phí 0 $ 20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gửi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.598

Bộ 78

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

Mục-lệnh-quân nói :

— Mấy năm trước đây, quân *Khiết-đan* kéo vào ăn cướp, bị thua mà phải bỏ trốn, nay giờ lại dám kéo đến, vậy ta nên đem quân ra đánh để bắt sống cho quân *Khiết đan* không bao giờ dám nhìn thẳng về thành *Lộ-châu* nữa.

Lộ-quân khen phải, liền sửa soạn đem quân ra đánh. Có thám-tử báo vào trong đình *Hàn-châu*, *Hàn-châu* nghe tin *Lộ-quân* ra đánh, mới bàn với *Trương-nguyên-huy* rằng :

— Binh-mã *Lộ-châu*, đánh phá rất dữ, bắt người nên đem một vạn bộ-binh ra mai-phục ở *Ba-công-nguyên*, đợi khi quân giặc tới nơi, sẽ thừa cơ tiến đánh.

Trương-nguyên-huy vâng mệnh đi ngay. *Hàn-châu* lại gọi tướng *Khiết-đan* là *Dương-cổn*, sai đem năm nghìn mã-quân ra đánh, phải giả cách thua chạy, để dụ quân giặc vào trong vòng mai-phục. *Dương cổn* cũng vâng mệnh đi ngay. *Hàn-châu* rồi đó đem đầy rồi, tự đem toán trung-quân để đi tiếp ứng.

Ngày hôm sau, hai bên đều trận tại đất *Thượng đăng*. *Mục lệnh quân* cấp đao dũng ngựa đứng ở trước trận, trỏ *Dương cổn* mà mắng rằng :

— Đứa phản-thần làm bại nước kia, sao dám sàm-phạm đến biên-giới ta. Muốn tôi thì nên mau mau mà rút quân đi, kẻo khó lòng bảo toàn được tính mệnh.

Dương cổn nổi giận, múa đao thúc ngựa xông vào đánh *Mục lệnh quân*. *Mục-lệnh-quân* cũng giơ ngọn giáo đỡ đòi địch lại. Hai bên chàng trống vang động, tiếng quân reo rầm-rĩ, giao chiến được mấy hợp thì *Dương-cổn* giả cách thua trận, tất về *Bắc-công-nguyên*.

Mục-lệnh-quân thúc quân đuổi theo, bỗng nghe một tiếng súng nổ, toán phục-binh của *Trương nguyên-huy* bốn mặt kéo ra, vây *Mục lệnh-quân* ở giữa nơi trận-địa. *Mục lệnh-quân* lăng-cuống chạy trốn thì bị *Trương nguyên-huy* đuổi theo, chém cho một mát đao, *Mục lệnh quân* chết liền ở dưới chân ngựa.

Quân *Hán* thừa thế đuổi đánh, quân *Lộ-châu* chết hại không biết bao nhiêu mà kể cho cùng, chỉ còn một bọn tàn-binh độ hơn nghìn người, chạy thoát vào trong thành được.

Trương nguyên-huy cũng thu quân về bản-trại.

Lộ quân nghe tin *Mục-lệnh-quân* đã bị tử trận, liền cùng bọn *Lưu-quỳnh đồng* chặt cửa thành, đóng cánh cổ thủ. Lại sai người đi gấp ngày đêm, thẳng đường trở về *Biện-kinh* dâng biểu cáo-cấp. Tờ biểu như sau này :

« *Chiết-nghĩa tiết độ sứ là Lộ quân* « *cùi lạy dập đầu, vân hoàng đế bệ* « *hạ soi xét.*

« *Kẻ hạ thần trộm nghĩ triều-đình* « *không may mà Thái-tổ hoàng đế* « *ngự giá thăng hà có kẻ phản-tặc* « *ở Bắc-hán là Lưu-tùng đem nhân* « *tác quốc-tang, mượn quân Khiết-* « *đan kéo vào ăn cướp.*

« *Khi quân giặc kéo qua Lộ-châu,* « *kẻ hạ-thần đã sai bộ tướng là Mục-* « *lệnh quân đem quân ra đón đánh.* « *Hai bên giao chiến ở đất Thượng-* « *đăng, bị tướng giặc là Trương-* « *nguyên-huy giả thua lừa giết Mục-* « *lệnh quân để đến nỗi võ-quân thua* « *chạy. Đó đều là cái lỗi của kẻ hạ-* « *thần nay không biết dùng người dẫn* « *rằng sâm sẻ, bảo vệ cũng vin cam* « *cẩu.*

« *Hiện nay kẻ hạ thần vẫn đóng* « *cửa thành dùng cách cố thủ xin bệ-* « *hạ sai người đem quân đến cứu-* « *viện, để giữ cho được vẹn-toàn. Kẻ* « *hạ thần mạo muội tâu bày, dám xin* « *lượng trên soi xét. »*

Châu-chân xem tờ biểu rồi gấp, cùng các quan triều-thần bàn-nghị, mới truyền lệnh ngự-giá đi thân-chinh. Các quan triều-thần đều can rằng :

— *Lưu sùng* (tức là *Hán-châu*) từ khi bị thua ở *Tấn-châu*, binh hết tàng tổn, rất quản bộ trốn, để lâu không dám kéo đến. Ngày nay nhân bệ-hạ mới lên ngôi vua, việc tang chưa trọn, lòng người thệ để chưa ổn đời, sao nên lại đem đem quân đến đánh. Kẻ hạ-thần thiết tưởng bệ-hạ chớ nên ngự-giá thân-chinh, chỉ nai một viện đại-tướng đem quân đi đánh là phải.

Châu-chân nói :

— *Lưu-sùng* nhân lúc ta có tang, lại khinh ta còn trẻ tuổi, dám đem quân đến quấy nhiễu, vậy thế tất ta phải đi đánh.

Phùng đạo cố sức can-ngăn mà rằng :

— Cổ-nhân có nói : « *Con nhà nghèo đông, không ngồi ở dưới nhà nát* » huống chi một ông vua vạn-thặng ra! Nay để cho các quan triều-thần đem quân đợp-lắc, hà tất bệ-hạ phải ngự-giá thân-chinh.

Châu-chân nói :

— Vua *Thái-tôn đời Đường* thuở xưa khi lên làm vua, phàm có gì; đều, đều ngự-giá thân-chinh cả. *Đường Thái-tôn* còn như thế, huống chi ta ngày nay lại cam lòng ngồi yên, không chịu đem thân ra rơi chiến-trường để làm gương cho các tướng-sĩ hay sao.

Phùng-đạo nói :

— Chẳng biết bệ-hạ có ví được như vua *Đường Thái-tôn* thuở xưa hay không ?

Châu-chân nói :

— *Lưu sùng* dùng những quân bên yêu trong mười hai châu ấy là thì làm chi nổi, chẳng qua chỉ trong cậy vào cái thế hợp sức quân *Khiết-đan* mà thôi. Ta đem quân cường-tráng của ta mà đánh *Lưu sùng*, khác nào phá tổ mà đánh *Thái sơn* để vào quả trứng, còn gì là gỡ.

Phùng đạo nói :

— Chẳng biết bệ-hạ có làm được như thế hay không ?

Châu-chân thấy *Phùng đạo* là bậc triều-thần nguyên-lão, cho nên không dám trái ý. Bèn sai *Trương-phát-cũng* khuyên *Châu-chân* nên đem quân đi đánh. *Châu-chân* mới giao cho *Phùng-đạo* phụng thờ cung điện *Thái-hậu* và *hoàng-đế*, trao ấn soan-tăng, rồi ban tờ chiếu ngự giá thân-chinh.

— Vua *Thái-tôn đời Đường* thuở xưa khi lên làm vua, phàm có gì; đều, đều ngự-giá thân chinh cả. *Đường Thái-tôn* còn như thế, huống chi ta ngày nay lại cam lòng ngồi yên, không chịu đem thân ra rơi chiến-trường để làm gương cho các tướng-sĩ hay sao.

Phùng-đạo nói :

— Chẳng biết bệ-hạ có ví được như vua *Đường Thái-tôn* thuở xưa hay không ?

Châu-chân nói :

— *Lưu sùng* dùng những quân bên yêu trong mười hai châu ấy là thì làm chi nổi, chẳng qua chỉ trong cậy vào cái thế hợp sức quân *Khiết-đan* mà thôi. Ta đem quân cường-tráng của ta mà đánh *Lưu sùng*, khác nào phá tổ mà đánh *Thái sơn* để vào quả trứng, còn gì là gỡ.

Phùng đạo nói :

— Chẳng biết bệ-hạ có làm được như thế hay không ?

Châu-chân thấy *Phùng đạo* là bậc triều-thần nguyên-lão, cho nên không dám trái ý. Bèn sai *Trương-phát-cũng* khuyên *Châu-chân* nên đem quân đi đánh. *Châu-chân* mới giao cho *Phùng-đạo* phụng thờ cung điện *Thái-hậu*, *hoàng-đế*, trao ấn soan-tăng, rồi ban tờ chiếu ngự giá thân-chinh.

Triệu khoáng dân tàn rằng :

— Kẻ hạ-thần xem khi thế quân *Lưu sùng*, chưa dễ đã phá vỡ. Vậy bệ-hạ muốn nên đi thân-chinh, thì phải ra nơi giữ-trường, truyền lấy một giáo sức khỏe thì cao cho làm tiên-phong thì mới có thể giữ được toàn-thắng vậy.

Châu-chân khen phải, ngự ra nơi giáo-trường, trèo lên ngồi trên tướng-đài. *Triệu khoáng-dân* lại tâu rằng :

Xông-pha hàng-trận, lấy sức khỏe làm đầu, kẻ chọn nhân-tài, lấy nghề cung tên làm hơn hèn, vậy bệ-hạ nên tuyển người nào giỏi nghề cung tên, cho làm chính tiên-phong ; còn người nào có sức khỏe, cho làm phó tiên-phong.

Châu-chân khen phải, rồi truyền quân-sĩ trao hàng hàng-trận để cho sức tướng vào thi bắn. Khi trao hàng hàng-trận rồi, bỗng thấy ở trong đại quân bắn tới, có một viên tướng cầm bước tiến ra.

Viên tướng ấy mặt trắng mũi son, sắt tiếng tâu rằng :

— Muốn tâu bệ-hạ ! kẻ hạ-thần xin vào bắn sang trước, rồi sau sẽ tấn-tới.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY ◎ BỌC VÀNG
Máy mi-nec, 15 chân-kính
Một nữ kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
Bán tại hiệu :
A. PERROUD (Nhà xanh)
◎ 32, Phố Paul-Bert, — HANOI ◎
3041

Nhà-xanh

Buổi văn minh cải-lương chế-tạo,
Bảng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Hà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may,
Mới mượn thợ cắt ngày giấy khéo ghê.
Tùy lòng khách lấy xanh-tê,
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xuờn cho chí hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hề hỏng chi.
Cỗ-đơn cỗ-dọc một khi,
Văn-minh mốt mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy nên kính cáo mấy điều thực ngôn.
NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có chút mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc ấy chính là thuốc theo đơn ấy chính là thuốc

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
Có bằng bảo-chế đã nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ nghiệp
80, Rue Paul-Bert Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết sụt yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì nó mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
3001 **MAU BỔ 1$40**



Cô Parysis, đào nhứt nhà hát Michel có nói rằng : « Xà-bông Cadum thiệt không có thứ xà-bông nào sánh bằng. rửa ráy nước độ một tối đẹp lắm.» Muốn cho da người mịn mát tốt đẹp, duy phải dùng xà-bông cho thiệt tinh trong. Cách lấm xà-bông Cadum kỹ lưỡng, lựa chọn cỡ nhứt, nên xà-bông ấy dùng rửa rảy thiệt sạch, da mặt tươi tốt thêm hoài.

Sở bưu-điện. — Nhà bưu-điện thượng hạng tại Phà-Đình-giang (Bắc-ký) từ nay trở đi đổi lên là Nint-giang.

Ngạch Học-chính. — M.M. Nguyễn-văn-Chính, Vũ-tam-Tập, Vũ-tam-Thám và Nguyễn-hưu-Tạo giáo-học tại sai bực Cao-đẳng tiểu học Pháp Việt đều được thăng thực thụ là giáo-học hạng tư.

Trường Thể-dục. — Bắn sang chủ-nhật 18 avril quan Toàn quyền Varenne sẽ đến thăm trường Thể-dục. Vậy hôm ấy xin mời các ngài hội-viên và các nhà văn có nhiệt tâm với văn đã thao-luyện đến tại bàn trường, đặc biệt là các nhà văn có tuổi, để Toàn-quyền được trông thấy những người có tuổi mà còn hăng hái về thể-dục trọng.

Trường Thể-dục kính mời

Danh-dự hội tinh (*tiếp theo*). — Các người có tên sau này đều được thưởng danh-dự hội-tinh :

Hội tinh bực hạng nhì :

MM. Nguyễn-đức Chuyên, làm ở nhà M. N. Piot ; Ng-văn-Hoạch, gardien hiệu Union commerciale Indo-chinoise et Afrimine ở Bắc-ký ; Cao-đắc-Lộc, làm ở nhà M. Lương ở Hai-phong ; Ngô-ấn-huy Mai, thợ máy nhà M. Charine Boillot ở Hanoi ; Võ trọng-Liêu, cai nhà M. F. Briffaut, ở Hai phong ; Trịnh-ngọc-Phu, hồi tại phủ Toàn quyền ; Nguyễn-huy-Hoan, tay kỳ nhà máy điện Hanoi ; Phạm-văn-Tuyết, kế toán hiệu « Quảng hưng-Long » ở Haroi ; Nguyễn-văn-Lân dit Hưu, thủ quỹ M. Passignat Hanoi ; Nguyễn văn Cung, cai công-ti Foncière de l'Indochine ở Hanoi ; Trần-văn-Diễn, tàng trữ phẩm ba hộ ở Trung-kỳ ; Noi-Hoạch, bang-tá Tân-khai ở Trung kỳ ; Đặng-văn-Mai, đội khố xanh ở Trung-kỳ ; Phạm-văn-Lịch, khố xanh ở Trung-kỳ ; Nguyễn-nhuyễn-Hau, cháno quản ở Trung-kỳ ; Thương-đình-Tạo dit Thoái, thư ký số hàng hai ở Trung kỳ ; Nguyễn bá-Ga g, thư ký thương-chính ; Dương-văn-Kiêng, quan tương chính ; Ng-ngọc-Hương, chánh lòng ở Trung-kỳ ; Trịnh-văn Pương, thư ký nha điện ở Trung kỳ ; Phạm-đình Giao, thợ máy nhà may Phạm-văn-Phi, ở Trung kỳ ; Thái-An, lý trưởng ở Trung kỳ ; Hoàng-ngọc-Tuế, lại-mục, Huyện ea ở Trung kỳ ; Lang-văn-Ba, phó tổng ở Trung-kỳ ; Ng-Ba, đội khố xanh ở Trung-kỳ ; Ng-Bang, quản khố xanh ở Trung-kỳ ; Huỳnh ba-Trác, thư-ký tòa sứ ở Trung kỳ ; Trac, Tissour à l'Usine de Pan p. coa ở An-nam ; Trần Ước, cai khố xanh ở Trung-kỳ ; Lương Ga , tàm rượng ở Tỉnh-điền, ở rung-kỳ ; Đào-văn-Hạch, cựu chánh lòng ở Trung-kỳ ; Đánh-Phú, lý-trưởng ở Trung-kỳ ; Lê-văn-Mai, đội khố xanh ; ở Trung-kỳ ; Lưu-bá-Thước, chánh-tổng ở Trung-kỳ ; Lê-đăn-Quế, lại-mục ở Trung kỳ ; Mai-Quyên, cnánh-tổng ở Trung-kỳ ; P am hữu-Ho, lính thị-vệ ở Huế ; Phạm-văn Dực, lính thị-vệ ở Huế ; Võ Diên, cai thị-vệ ở Huế ; Phạm-quang-Quyến, làm máy ô-tô tại phủ Khâm-sứ Trung-kỳ ; Trần-quang-Minh thư ký tòa sứ Cao-mên ; Trương quản khố xanh ở Cao mên ; Tô-Bảo, giáo học ở Cao-mên ; Trần-văn-Xon, thư-ký gác tháp Cao-mên.

Tại hiệu BÀO-CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phèo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thẩy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Một cái xảo trò con vịt ở bờ sông. — Bữa qua 5 giờ tối 12 vừa rồi, người ta thấy một cái xác đàn bà con gái, không biết con nhà nào vứt ở bờ sông nầy. Đã ba bữa nay xác ra là chết về bệnh dịch tả, vậy để cho mang vào nhà xác.

Một bọn ăn cắp gạo. — Trong khi viên Thanh-tra mật-thám Eynard và hai thầy mật-thám Niện và Hiền đi khám xét ở tỉnh Phúc-yên thì có bắt được một bọn 29 đứa ăn cắp gạo của sở xe-lửa đem về nấp quan Công-sứ tỉnh ấy.

Nạn xe đạp. — Ngày hôm qua vào hồ, 2 giờ năm mươi, có hai người đi xe đạp đâm phải nhau ở phố hàng Điếu vì không theo luật đi đường, cho nên hai người đều phải phạt tiền cả.

CINÉMA PALACE
CHƯƠNG TRÌNH CHIẾU LÓNG
Từ thứ tư 14 đến thứ ba 20 Avril 1926

PATHÉ JOURNAL (*Thời sự*)
LA NUIT MYSTÉRIEUSE
Một đêm bí-mật
Tích chuyện của D. M. GRIFFITH
6 đoạn rất hay rất vui
Phim ảnh của hội Les Artistes Associés « United artist

chiếu
1 — Phim ảnh tiểu-thuyết
LE VOILE MYSTÉRIEUX
2. — Phim ảnh rất có giá-trị
VING-ANS APRES
3.008

VIỆC BẮC-KỲ

VĨNH YÊN

Lại chuyện xảo rồi về đám mất cắp tiền tạo. — Trong một số báo trước, bản báo đã thuật về việc một mụ già tên là Nguyễn-thị-Tý ở thôn Cam gối ẵm cắp tiền của bà Nguyễn-thị-Long và đã bắt được cả người lẫn tang cắp tiền đi ngoài ga xe lửa. Nay vì chuyện ấy lại sinh ra một sự rắc rối là Nguyễn thị Khi chú hiệu Thanh-xuân-Long ra tìm bà cắp lấy theo ám mình, thì tại tất phẩm phải một người đàn bà khác tên là P anh Ba, 40 tuổi, buôn bán ở Hà-đông; chú hiệu Thanh-xuân-Long tất đánh phải người ấy, sau bắt là nhầm mới thôi, người bị đánh nhầm ấy bèn gọi với lên xe hỏi rõ vì Vĩnh-yên mới đến đem thưa chú hiệu Thanh-xuân-Long về tội vô cớ mà tát đánh mình. Thanh thử vì mất tiền theo mà sinh rắc rối ra làm việc.

LẠNG SƠN

Mất 600 tấn gạo. — Hồi 2 giờ sáng ngày 11 avril vừa rồi, một toán chừng 7,8 dân hung-tú vào kho gạo của người khách Lay-sion-Sui lấy trộm gạo, thành linh người canh kho hô hoán, bọn đàn đánh đánh, thì chúng lấy đá ném lại người canh kho thì bụi, thậm chí người ấy phải trốn mà mới thoát. Chúng lấy được cả thảy 600 kgc gạo, sau có người lại cứu, thì chúng chạy trốn thoát cả. Hiện sở đương tìm những quân hung thủ này.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảo ngài mua báo khi có việc gì viết thư đổi hỏi báo-quán, thì cho biết cái số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho báo-quán cái giấy quản lý, để cho người làm đỡ tìm kiếm. Kẻo cảo ngài thường hay kỷ tên vẫn tắt, hoặc thấn quá, không cảo đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết mà trả lời.

VIỆC KINH-ĐÔ

Xe hỏa hạ giá. Từ thì có nghị định quan Toàn-quyền về xe lửa hạ giá thì ở xứ nầy nhơn dân trông sự lấy lắm. Song trông hoài mà chẳng thấy, lại chẳng hiểu xe lửa hạ giá ra thế nào. Vậy tưởng nên kể ra đây cái giá hòn xa của sở hỏa xa để chịu và sắc thị hành đại khái như thế nầy:

Hạng nhứt và hạng nhì sẽ để nguyên giá cũ mà không giảm.

Hạng ba giá hiện nay thì tính ra gần phân ra làm ba khoản.

Giá cũ :

1· Đi từ 50 km trở xuống, thì mỗi km là . . . . . 0$ 25

2· Đi từ ngoài 50 km trở lên cho đến 200 km thì mỗi một km ngoài lấy giá là. . . . 0 , 21

3· Đi từ 201 km trở lên nữa, thì mỗi km là. . . . . 0 , 018

ví dụ Huế đi Tourane là 107 km là. . . . . 2 , 50

Giá mới

Còn theo giá mới nay mai sẽ hạ xuống thì không sẽ xa gần chi nhứt luật mỗi km, là . . . . 0$ 0

Vậy giá từ Huế đi Tourane là 0$ 02×107 km . . 2 , 14

Hạng tư, thì giá cũ hiện nay cũng cứa ra làm ba khoản xa gần mà tính như vậy, nhưng theo giá mới sẽ hạ xuống thì không sẽ xa gần như trước, mà chỉ nhứt luật tính mỗi km là tám phần xu. . . . . 0$008

Vì dụ giá cũ Huế đi Tourane . . . . . 1 , 17

Giá mới sẽ thi-hành :

0$ 008×107 km . . . . . 0 , 86

Lại còn đồ hành lý, theo lệ cũ thì chỉ được trừ có 10 kilos, mà theo lệ mới sẽ thi-hành thì được trừ đến 20 kilos. Lệ mới lấy cước ai ai cũng hoan nghênh cả, vì rằng cứ 10 kilos thì ai cũng thường có cả, nhiều khi cái lồng gà cái va-li xanh ở tay mà cũng phải chịu tiền cước.

VIỆC TRUNG-KỲ

TAM-QUAN

Gạo lúa xuất cảng. — Bấy lâu không cấm xuất cảng nữa, nên mấy hiệu buôn Âu-nam và Khách-trú mua gạo lúa chở đi các tỉnh nhiều lắm mà nghe đâu những lúa gạo chở vào Quinhơn là để bán cho Tàu-bang.

Số gạo lúa chở đi Khánh-hòa, Bình-thuận, Quinhơn, Quảng-nam, Thừa-thiên, và Quảng-bình trong 3 tháng đầu năm 1926 tổng cộng như sau này:

Lúa	180	tonnes (tấn)
Gạo trắng	200	—
Gạo đỏ	100	—

Tam quan chỉ có một phố, một tuyến, mà dân số thì nhiều, gia-đình lúa tháng ba này, vì trời hạn nên ở ấn sĩ không được toàn thắng; đối với cả số lúa gạo xuất cảng đó, ai cũng lấy làm quan-tâm lắm. Nếu mà nước không lên kịp thì cái nỗi đói khát e rằng sẽ không tránh được vậy!

Thời tiết. — Từ đầu tháng giêng đến nay chưa có chớp mưa nào; cây cối lúa mùa khao-khát mọi mưa xuân lắm! Cả tháng tư nầy, trời nắng dữ dội, cả ăng khảo gì mùa hè, vì thế mà người ta sinh bệnh đau đầu và nóng lạnh, nhà nào nhà nấy đau thay phiên nhau mà đau cả nhà, song may cho chỉ nằm đôi ba bữa thì lành, cao không có điều gì thật hại.

Nay người ta chỉ lo rằng nếu cứ hằng dỗ đội như thế nầy mãi, e sẽ có bệnh dịch mùa nóc ai nấy đều trông mong quan trên phải người đi trồng đậu cho sớm để đề phòng cái bệnh ghê gớm ấy, thì thật là hạnh-phúc cho dân. Mong lắm thay! M. C.

新書出版

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN
(cần cho học-trò thi Sơ-học yếu-lược)

40 Bài Quốc-sử	0$ 40
Sơ-học Yếu-lược Toàn-thư	0 . 40
200 Bài Tính-đố (In lần thứ Ba)	0 . 30
Sách dạy làm văn	0 . 20

Các ngài ở Trung-kỳ mua buôn hoặc mua lẻ, xin cứ gửi thư cho ông LÂM-QUANG-NGHỊ, chủ hiệu Thành-Đức, 166, Grande Rue, Thanh-hóa.

Hanoi TÂN-DÂN THƯ-QUÁN kính cáo

BÁN CHIỀU KHÁCH

Đất thắp đèn. . . . . 0 $ 5 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0 . 50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chữ nguyên bằng giấy cuite, sáu chóng khô lại bền)
Mua buôn có giá riêng
cuốt nói số 341
ĐẮC-BẰNG.
3001 *12, Phố Hàng bè Hanoi.*

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 15 Avril 1926
TẠO HÓA LIÊU NHÂN
Tích hát cải-lương mới soạn đã diễn được 2 lần được nhiều các quý khách chen lấn rất hay và vui và hợp với luân-lý đời nay. Tích nầy soạn theo lối cải-lương mới như ca ngâm lý. Xin các quý khách giữ chỗ ngồi trước. Đúng 8 giờ tối thì khai diễn.

Tối thứ sáu 16 Avril 1926
BẠCH VIÊN BÁO TÍN
3006

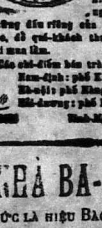
MỘT DỊP HIẾM CÓ
Giảm giá 20 °/.
Bánh xe cao-cu (sâm, lốp) bánh sắt, díp, chục, rayons, jantes, aluminium, và các đồ phụ tùng để làm xe cao-su
Hàng thực tốt
giá thực rẻ
Quí-khách chiếu cố-xin mời đến hiệu HÚC-LONG, 35, phố Mã-Mây, Hanoi
3041

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm chó lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở chuyên chế-tạo ở Vân-đi-sơn, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, á-long vũ thúy tiên, vân vân, chung cách bào-chế điều-hòa, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG KỲ CHÍNH THẢI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem chứng đến riêng cho trà VINH-MẬU đồng bào, để quí-khách thưởng thức không đến nỗi mua lầm.

Cửa chi-điếm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 28.
Hải-dương : phố Khách, số 66.
3003 Thanh-Mậu Trà Điếm chính Saigon.

KEA BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
◎ *54, Phố Paul-Bert, Hanoi* ◎

Bệnh đi rắn xưng đa dày, ăn đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1$ 10 ●

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Rượu bổ-đào
◎ TONIQUE TONKINOIS ◎
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có nấy thật thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không giúp thể tin được!

Xin xem kỹ các chữ nhỏ trên nhãn hiệu!

Ngoài những 7 tháng năm, nhân-hiệu Khải-định thất bộ, xin Mời-ai giáng tới quán phá rằng !

Chiếu ông đại-diện quảng cáo MONTÈS qui-ông, có chế nên loại thứ rượu bổ đã từng sợ dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lúc phê bộ gửi cho qui-khoa phòng sinh-ông đi là thành-giả.

Khám thế.

Rượu này đã bổ-ích theo thầy-thể và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các chữ nhỏ trên các bản-biển ở trong thứ tư lờ báo này.
3001

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urotropine

Giá 1$80 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu MS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

GIAN BÁN CÁC ĐỒ LÀM ĐIỆN

QUẠT MÁY ĐỂ BÀN hiệu MARELLI. Carter bằng gang sơn bóng, 3 vít tết, luồng điện 220/240, sẵn sàng cả prise de courant, cánh quạt bằng đồng.

	30 c/m	40 c/m
Giá.	250 fr. 00	335 fr. 00

QUẠT TREO TRẦN, hiệu MARELLI, có rhéostat carter bằng gang tráng men đen, luồng điện 220/240 volts; 135 watts, cánh rộng 1 mètre, 3 vít-tết. . . . . 900 fr. 00

Cùng hạng ấy, cánh rộng 1 m 35, 6 vít-tết. . . . 1.100 fr. 00

LỜI DẶN. — Gian bán đồ điện nhận việc đặt các thứ đồ điện, quạt, đèn, giây nói, chữa các thứ.

3005

Dù các ngài đau đớn đến thế nào mặc lòng, cũng dễ dàng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : **đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ỷ chua, vân vân ..**

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80 3001

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bịnh : Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cữ Nhức đầu, nhức óc, nhức răng đau mình, đau mỏi, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ. có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi

3004

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bệnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ [illegible]. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi [illegible] chân huyết. Ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bệnh yếu đuối, mệt mệt, xốn mắt, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh giấp, bệnh rét, những bệnh lâu năm.

phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì càng tốt lắm, để hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt đi chữa khỏi hẳ có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bao-chế lớn đều có bán cả.

3045

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi

Mỗi chỗ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để dành-lấy liệu sắp xe cho đủ.

Hạng tây đi	26$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi.	14.00 —

Đường đi Huế và Tân-ky đi Nghệ-an hàng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lời dành giây thép: PHAMVANPHI,

Vinh, Đông-hà, Tân-ky, Thakhek Bếp là Nam

3013

Các ngài thích rượu Cognac

NÊN DÙNG

COGNAC COURVOISIER

là thứ rượu quí

của

NÃ-PHÁ-LUÂN HOÀNG-ĐẾ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm rào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập-lự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một litre : 2$40*

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai : 1,25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai : 1,25*

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giấp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOB NE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai : 1,25*

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0,80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3005

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giấp.

Mắc bệnh giấp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giấp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là : **Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...**

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3002

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường Không sốt

Để lâu không hỏng Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$30

BỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3008



Một cái diệu-pháp trừ bệnh

Trong đời người ta, những điều nên sợ nhất là những chứng đau xoàng mà giai, những nỗi mệt nhọc bởi tức hàng ngày vì những chứng ấy làm cho chân huyết suy đi, gầy còm kém đi, hại cho cơ thể hơn là những tật bệnh lớn.

Vì vậy, nhiều gia quyến kia, mỗi khi người lớn hay trẻ con trong mình không được khỏe mạnh, thì người ta thường dùng thuốc Pilules Pink. Thuốc ấy nguyên bổ huyết bổ gân, rất lợi cho lục phủ ngũ tạng và trong có đủ cho chất dùng cho người yếu rất tốt.

Hiện nay muốn giữ cho bệnh tật khỏi làm đau đớn, thân thể mệt nhọc mà muốn khỏi phục lại, và cho khỏe muốn giữ gìn cho trăng-kiện, thì không có thuốc gì công-hiệu bằng thuốc

PILULES PINK

Thuốc Pilules Pink, hiệu bào-chế nào cũng có bán.



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東 滙 銀 行

THÀNH LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 30 Février 1888, 10 Mai 1900, 6 Janvier 1920, 13 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định : Francs **72.000.000**

Tư bản nộp rồi : » **68.400.000**

CÔNG CỘNG KHOẢN DỰ-TRỮ NGÀY 30 JUIN 1294 : » **64.089.020**

Chính quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussemann

Chánh trị - sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó hội-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Bến-Việt Thiết-lộ.

Tổng chưởng-khế : M. THION DE LA CHAUME, ng-yên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

Tại Đông-Pháp :	Nam-kỳ : SAIGON.
	Trung-kỳ : TOURANE.
	Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
	Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
	Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
Tại Vân-nam :	MÔNG-TU, VÂN-NAM-PHỦ.
Tại Xiêm-la	BANGKOK.
Tại Anh thuộc-địa :	SINGAPORE.
Tại Trung-hoa :	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
Tại Phi-châu :	DJIBOUTI.
Tại Tân-thế-giới :	NOUMÉA.
Tại Tahiti quần-đảo :	PAPEETE.
Etablissement français de l'Inde :	PONDICHÉRY.

3018

Hiện viết tắt để gởi điện-tín : INDOCHINE.



3046

Imprimerie du Trung-bắc Tân-văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN